



2017-18 年報 Annual Report



香港基督教青年會  
YMCA OF HONG KONG

# 香港基督教青年會的願景

## YMCA of Hong Kong Vision Statement

香港基督教青年會宣揚和實踐基督教價值，以愛與誠信致志促進地區和國際層面的公義、和平，弘揚真理和盼望。本會致力於：

- 培育個人成長，履行社會責任，服務社群，尤其關注青少年發展；
- 協助大眾鑑定所需，提供適切服務，於可持續發展之環境下改善其生活質素；
- 促進種族融和，提倡互相尊重和諒解。

The YMCA of Hong Kong promotes and practises Christian values, and is committed to the furtherance of justice, peace, truth and hope with love and integrity, both locally and globally. We are dedicated to:

- Enabling personal growth and fulfilling our social responsibility to the community, especially focusing on the youth;
- Ascertaining social needs and offering services to improve the quality of life in a sustainable environment for all people;
- Fostering intercultural harmony through respect and understanding.

# 青年會的使命

## Our Mission Statement

香港基督教青年會以其悠久歷史及豐富經驗，提供各種服務，滿足社會人士在社會、教育、康體及靈性的需要，展望將來，滿具信心與承擔。本會仍將忠誠地貫徹其使命，作為基督教團體，藉提供充實生活的各項程序活動予參與的社會人士，致力促進社會的平等、公義與和平。

身為社會整體一份子的團體，香港基督教青年會為表達其使命，採用整合的方法，就香港社會人士的期望與心願，鑑定此一多種語言及多元文化社會的，尤其是青年人的，獨特需要，從而提供服務。

為認定本會服務的前景及進而確定我們服務的公眾對象，香港基督教青年會將決志繼續為香港社會的和諧與國際諒解，作積極的貢獻。再者，本會致力其為「國際基督教青年會」一員的職責，繼續加強與香港中華基督教青年會、香港基督教女青年會及本港其他社會服務團體的聯繫，保證為我們社區所有人士，不分年齡、性別、種族、宗教信仰，提供服務或給予機會以改進其個人、家庭以及社會的生活質素。

The YMCA of Hong Kong, with its long history and depth of experience in providing services that cater to the social, educational, physical and spiritual needs of the people in our community, looks to the future with confidence and commitment. It will faithfully endeavour to fulfil its mission as a Christian association dedicated to the furtherance of equality, justice and peace in our society through the provision of life enriching activities to all persons in our community who desire to participate.

As an organization founded to be an integral part of the Hong Kong community, the YMCA will express its mission by adopting an integrated, indigenous approach to identify with the hopes and aspirations of the people of Hong Kong and work to serve the unique needs of a multilingual and multicultural community especially those of the young people.

In so identifying our vision of service and further defining our target publics, our YMCA desires to actively continue to make a positive contribution to the social tapestry, harmony and international understanding within a great city. Moreover, in its role as an "International YMCA", it will further strengthen its network with the Chinese YMCA of Hong Kong, the YWCA of Hong Kong and other local social service agencies to ensure that all persons in our community regardless of age, gender, race, religious conviction, or ethnic background are being provided service, and otherwise afforded opportunities, to improve the quality of life for themselves, their families and the community at large.

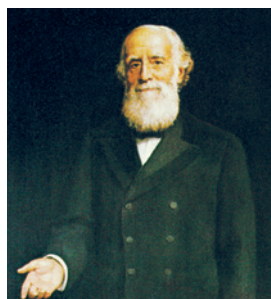


# 香港基督教青年會的歷史

YMCA of Hong Kong History

## 基督教青年會普世運動源起

### The Founding of the YMCA Movement Worldwide



在佐治衛良先生的領導下，十二名人士於1844年在英國倫敦創立基督教青年會。他們希望通過成立查經班、家庭和社群祈禱聚會、互愛會，或心靈聚會等，讓就職青年在心靈上得到充實，並以此為青年會的目標。為了將青年會精神與普世的人分享，這國際性新運動的領袖致力在世界不同地方成立青年會，包括香港。

Led by Mr. George Williams, 12 men founded the YMCA in London, England in 1844. Their objective was the "improvement of the spiritual condition of the young men engaged in houses of business, by the formation of Bible classes, family and social prayer meetings, mutual improvement societies, or any other spiritual agency." To share the vision of the YMCA Movement with people worldwide, leaders of the new international movement decided to establish Associations in different parts of the world, included Hong Kong.

## 基督教青年會運動在香港的發展

### The Development of the YMCA Movement in Hong Kong

# 1901

基督教青年會於香港正式成立，由蘇心先生擔任總幹事，並租用德輔道二十七號為會所。

YMCA was formally established in Hong Kong with Mr. Walter Southam as General Secretary. Premises were rented at 27 Des Voeux Road as the service centre.



# 1908



華人部和西人部分別擴展為「香港中華基督教青年會」與「香港基督教青年會」。

The Chinese and European Departments of the YMCA formed two autonomous Associations, the Chinese YMCA of Hong Kong and the YMCA of Hong Kong.

# 1922-24

位處尖沙咀梳士巴利道之現址獲選為會址。1924年由時任港督司徒拔先生主持奠基禮。

The current site situated on Salisbury Road was finally selected as YMCA's home. The foundation stone was laid by the then Governor, Sir Donald Stubbs in 1924.



# 1960s年代



青年會通過體育運動推廣健康生活模式，培育品格，更派出年輕田徑選手代表參與國際賽事。

YMCA promoted healthy lifestyle and nurtured the character of young people through sports activities. YMCA young athletes had also represented Hong Kong in international games.

# 1974

完成梳士巴利道中心第一期重建，擴展服務。由時任港督麥理浩爵士蒞臨主持開幕禮。

Phase 1 of the New East or Bradbury Wing redevelopment project of the Salisbury Centre was completed. The opening ceremony was officiated by the then Governor, Sir Murray Maclehoose.



## 1990s年代

梳士巴利道總部於1992年完成重建工程。港青國際幼稚園(1992)、港青專業進修書院(1996)和農圃道幼兒學校(1999)亦相繼成立。1998年開設長沙灣中心，積極拓展地區服務。

The re-development of Salisbury headquarters was completed in 1992. The YMCA International Kindergarten (1992), the YMCA College of Continuing Education (1996) and Farm Road Nursery School (1999) were established. Cheung Sha Wan Community Centre was opened in 1998 to activate assertively community services.



## 2000s年代

京士柏百周年紀念中心於2000年開幕，以慶祝基督教青年會運動在港創立百周年。港青基信書院於2003年正式開辦收生。同年港青與成都基督教青年會合作，於四川省金堂縣資助開設金堂縣港青小學。2009年，港青開辦東涌綠機田與東涌社區中心，為當地社區提供多元化服務。

The King's Park Centenary Centre was opened to celebrate the 100th Anniversary of the YMCA in 2000. The YMCA of Hong Kong Christian College was established in September 2003. YMCA of Hong Kong partnered with Chengdu YMCA to set up YMCA Jintang Primary School in Jintang, Sichuan in the same year. Tung Chung Organic Farm and Tung Chung Community Centre were opened in 2009 to provide a variety of services to the local community.

## 2010s年代

西九龍耀信發展學習中心和耀信國際幼稚園於2010年啟用。2013年，港青與新會商會協辦的新會商會港青基信學校正式啟用；同年南丫島戶外及環保活動中心亦正式開幕。港青基信幼稚園（啟晴）則於2015年成立，提供日托服務及幼兒課程。2016年，本會三所幼稚園獲教育局批准，改名為港青基信國際幼稚園、港青基信國際幼稚園（西九龍）、港青基信幼兒學校（農圃道），以表徵港青的教育使命以基督為本的精神。港青的社區藝術中心The DOOOR於2018年1月26日開幕，通過藝術來匯聚更大的社群，包括酒店賓客、旅客、尖沙咀居民及學校的師生等。

Beacon Centre Lifelong Learning Institute and Beacon International Kindergarten were opened in 2010. YMCA of Hong Kong partnered with San Wui Commercial Society to establish San Wui Commercial Society YMCA of Hong Kong Christian School in 2013; Lamma Island Outdoor Centre was officially opened in the same year. YMCA of Hong Kong Christian Kindergarten (Kai Ching) was also opened in 2015 to provide day care services and early childhood education programmes to children. In 2016, with the approval of the Education Bureau, the three existing YMCA pre-school units were renamed to YMCA of Hong Kong Christian International Kindergarten, YMCA of Hong Kong Christian International Kindergarten (West Kowloon) and YMCA of Hong Kong Christian Nursery School (Farm Road), for the sake of showing that the YMCA has put Christ at the centre of its mission in education. The DOOOR, as YMCA's Community Art Centre, was established on January 26, 2018 to engage a wider community including our hotel guest and tourists, local residents and school community in Tsimshatsui.





## 會長和總幹事的話

Message from the President and General Secretary



會長葉偉文先生  
Mr. Patrick Yip,  
President



總幹事何慶濂先生  
Mr. Peter Ho,  
General Secretary

願天父和主耶穌的恩典與你常在，主內平安！

大家好！

一九二五年，座落於梳士巴利道的香港基督教青年會大樓落成，香港基督教青年會（港青）開始在尖沙咀區服務。隨着一九九七年七月一日香港回歸，港青也將社會服務由尖沙咀擴展至其他社區。於一九九八年成立的長沙灣中心及港青基信幼兒學校（農圃道）已在社區服務了二十年，因此二零一七至一八年度亦標誌着港青董事局決定將青年會帶進社區的第二十個年頭。

自成立開始，長沙灣中心其中一項重點服務乃支持並協助新移民融入社區。二十年後的今天，已經發展為一系列為新移民家庭與本地家庭共融的服務。這演變其中一項不可或缺的元素為青少年發展計劃。傲翔新世代全方位青年領袖訓練計劃（YLD）是長沙灣中心最悠久的青少年計劃，十八年來一直忠心地為超過一百所中學、逾三千名學生培養良好的品格、建立自信及擴闊視野。YLD其中一項焦點活動乃海外服務團的體驗學習，讓同學們大開眼界，並帶來生命的轉化。在二零一七至一八年度，港青組織了十一個服務團，帶領不同青少年計劃的參加者到柬埔寨、中國、緬甸、菲律賓、泰國及台灣。這些服務團令社區的青年人走出他們的舒適地帶，面向世界的各種挑戰。

經過兩年的籌備工作，社區藝術中心 The DOOOR 於一月正式開幕，通過藝術匯聚更大的社群，包括藝術工作者、港青酒店賓客、旅客、本地居民，以及學校等。由港青董事局帶領的奉獻典禮，回顧耶穌在最後的晚餐上跟門徒說：「你們要彼此相愛，像我愛你們一樣（約翰福音15:12）」這句金句亦明顯地展示在The DOOOR入口處。藝術工作者獲邀到The DOOOR 分享他們的社區藝術，並主持不同的工作坊。自中心開幕至今，已吸引逾二千位訪客，其中包括超過五百位工作坊參加者。



為了實現「基督為本，以客為尊；優質服務，卓越領先。」的願景，港青酒店在過去一年進行了數項活動。於二零一八年初舉辦了首個培訓師培訓課程，來自酒店四個部門的員工參加了題為「讓客人愉悅體驗」的密集式培訓課程。培訓的目的是為了鞏固酒店的願景、使命和價值理念，以確保服務的一致性及符合應有的水平。這些培訓師員工已開始把所學的轉授其他超過二百五十名酒店職員，以追求卓越的酒店服務。電梯升級計劃亦已展開，預期於二零二零年中完成。此外，酒店外牆維修及再臨閣餐廳裝修亦密鑼緊鼓地籌備中。

由夏威夷民族大學出版、港青翻譯的幼兒聖經基礎課程（聖經課程），自出版後已被農圃道幼兒學校採用為教學藍本。在二零一七至一八年度宗教推廣委員會同工的努力下，港青在原有內容上加入本地元素，編撰成新版本。聖經課程的第二版已於五月初為期三天的研討會上正式推出，吸引了超過一百七十位來自香港和國內的代表參加。



編輯顧問團隊及宗教推廣委員會同工  
Editorial Advisors with Christian Outreach Committee Staff

今年港青基信書院（基信書院）和四川成都金堂縣港青學校（港青學校）雙雙慶祝成立十五周年。港青學校組織了師生團，由港青安排下，到基信書院及新會商會港青基信學校（基信小學）與學生上課學習一周。師生團亦到長沙灣中心參觀並參與中心的課餘託管服務。

於二零一八年九月，港青兩所國際基信幼稚園的五十名畢業生中，將有三十八名到基信小學升讀小一。同時，基信書院其中一位任職了十二年的助理校長，將會轉到基信小學擔任校長。此調動將進一步有利於港青構建幼稚園、小學及中學的一條龍教育平台。

在世界急速的轉變下，管理者亦需要與時並進，有見及此，港青的管理層以僕人領袖、謙遜、團結及協作為重點，開展了為期六個月的領導力培訓。管理團隊一同經歷了工作坊、個人指導及退修會，透過真誠的分享、互相支持及對青年會行動的重新立志，建立互信和合作。

本年度，港青繼續支持世界基督教青年會協會（世界協會）和亞太區基督教青年會協會（亞太協會）的工作。二零一七年十月，港青總幹事何慶濂先生出席世界協會在捷克利托米什爾舉行的策略峰會，及二零一八年二月於內瓦舉行的全國總幹事會議。同年三月，港青設歡迎晚宴款待亞太協會執行委員年會代表。此外，透過亞太協會籌辦的寮國青年會發展服務計劃，港青繼續為在寮國龍坡邦成立青年會提供支援。四月時，何先生與來自韓國及泰國的青年會夥伴為寮國龍坡邦青年會進行年度檢討，並舉辦了屬靈恩賜工作坊，增進該會員工和義工的彼此了解。

世界協會第三屆的 Change Agent 於日本舉辦的地區培訓活動及葡萄牙的國際培訓活動完滿結束。其後，他們籌辦 We share, Reconnect 平台，通過分享各人的獨特故事，各地的青年會得以連結青年人。此外，Change Agent與港青員工積極地籌劃於二零一八年七月在泰國舉行的世界大會，並將會在大會中領導不同的小組討論。

我們為過去一年得以服務社區而感恩。願 神悅納港青本年度的工作。願我們繼續對 神心存信心和盼望。願我們在主內常常喜樂，並多結長存的果子。

願主祝福你！

葉偉文、何慶濂 敬上

May the grace and peace of God our Father and the Lord Jesus Christ be with you!

Greetings from the YMCA of Hong Kong!

Since the completion of the YMCA building on Salisbury Road in 1925, the YMCA of Hong Kong has been operating out of its current Tsim Sha Tsui (TST) location. Following the handover on July 1, 1997, the YMCA of Hong Kong has expanded our social service programmes from TST into other communities. 2017-18 marked the 20<sup>th</sup> anniversary of the Board's strategy to bring the YMCA into the local community, as the Cheung Sha Wan Community Centre (CSW) and Christian Nursery School (Farm Road) were established in 1998.



傲翔新世代全方位青年領袖訓練計劃斯里蘭卡服務團  
YLD Sri Lanka Service Trip

Supporting new immigrants in successfully transitioning into the local community was one of the pillar programmes of CSW in 1998. Twenty years later, the programme has evolved to encompass a wide range of services that integrates immigrant families with local families. One essential element in this evolution has been youth development programmes. The Youth Leadership Development Programme (YLD), the longest running youth programme of CSW, commenced its 18<sup>th</sup> year and has faithfully instilled good character,

built confidence and broadened perspectives for over 3,000 young people from over 100 secondary schools. One of the highlights of YLD is the experiential learning of an overseas service trip, an eye-opening and life-transforming experience for the students. Sri Lanka will be the destination for the 18<sup>th</sup> YLD in August 2018. In 2017-18, YMCAHK organised 11 service trips for various youth programmes to Cambodia, China, Myanmar, Philippines, Thailand, and Taiwan. These trips bring the youth of our communities out of their comfort zone and expose them to face the challenges of the world.

YMCAHK Community Art Centre, The DOOOR, was opened in January after a 2-year planning to engage a wider community including artists, our hostel guests, tourists, local residents and school communities. A dedication ceremony led by the Board of Directors recalled Jesus' new commandment at the Last Supper: *"Love one another as I have loved you"* (John 15:12), which is prominently displayed at the entrance of The DOOOR. Artists have been invited to share their community art and host various workshops. The DOOOR has attracted over 2,000 visitors including over 500 workshop participants since it was opened.

Hostel Services has embarked on a few initiatives to realise the vision and mission of The Salisbury: 'To be a leading hotel in the world, providing excellent hospitality services guided by Christian values'. Hostel Services management launched our first 'Train the Trainers' programme in early 2018, where staff from all four Hostel Divisions participated in an intensive training programme entitled 'Delighting Customer' to reinforce the Vision, Mission and Values of The Salisbury, strengthen YMCA culture and identity, ensure service consistency and align service standards. These staff trainers are now responsible for training the other 250+ hostel services staff to provide excellent hospitality services. The Lift Modernisation Programme has begun and is expected to be completed by mid-2020. In addition, planning for the renovation on the External Façade and Salisbury Dining Room has also begun.

The Biblical Foundation for Early Childhood Education Curriculum (BEC), published by University of the Nations in Hawaii, was translated by YMCAHK into Chinese and adopted by Farm Road from its establishment. With the



support of dedicated staff of our Christian Outreach Committee in 2017-2018, YMCAHK completed the second translation of the BEC, applying a local context to the original content. The second edition of the BEC was released during a 3-day symposium in May, attracting over 170 delegates from Hong Kong and the Mainland.

The YMCA of Hong Kong Christian College (YHKCC) and the Sichuan Jintang YMCA of Hong Kong School in Chengdu, China (SJYHKS) both celebrated their 15<sup>th</sup> anniversary. YMCAHK hosted a delegation of teachers and students from SJYHKS, who spent a week at YHKCC and SWCS YMCA of Hong Kong Christian School (SWYHKCS) learning with our students in the classroom. The delegation also visited CSW and participated in our after-school child care programmes.

SWYHKCS will receive 38 out of 50 K3 graduates from our two Christian International Kindergartens to start Primary 1 in September 2018. At the same time, one of our Assistant Principals from YHKCC will be transferred to SWYHKCS as Principal after spending 12 years at the secondary school. The appointment will provide further synergies for YMCAHK to build a through train education platform among its kindergartens, primary and secondary schools.

Recognising that we cannot be the same leaders today than we were yesterday in a rapidly changing world, the Senior Management Team of YMCAHK embarked on a six-month leadership development journey this year, focusing on Servant Leadership, Humility, Unity and Collaboration. Team members journeyed together through workshops, individual coaching sessions, and retreats to build trust and collaboration through authentic sharing, mutual support and renewed commitment to the YMCA movement.



港青管理團隊  
Senior Management Team of YMCAHK

YMCAHK continued to support the initiatives of the World Alliance of YMCAs (WAY) and the Asia Pacific Alliance of YMCAs (APAY) in 2017-18. In October 2017, Peter joined the WAY Strategy Summit in Litomyšl, Czech Republic followed by the WAY National General Secretary Meeting in Geneva in February 2018. In March, YMCAHK hosted a dinner to welcome APAY delegates at the Executive Committee Meeting in Hong Kong. YMCAHK continued its support of the establishment of a YMCA in Luang Prabang, Laos (LPG) through the APAY Partners Support Group (PSG). Peter participated in the annual review of LPG in April with partners from Korea and Thailand, and conducted a spiritual gifts workshop for the LPG staff and volunteers to promote their mutual understanding.

The 3<sup>rd</sup> cohort of WAY Change Agents (CA) completed their regional training in Japan and global training in Portugal. CA initiated 'We share, Reconnect' platform to engage youth across the YMCA sharing their unique stories. Together with our staff, CA actively participated in the preparation of the 19<sup>th</sup> World Council in Thailand and will be leading separate group sessions during World Council which will be held in July 2018.

We are grateful for the opportunities to serve our community this past year. May the Lord be pleased with our work. May we continue to trust and hope in the Lord. May we rejoice always in the Lord and continue to bear fruit that will remain in the years to come.

God bless!

Patrick Yip and Peter Ho





*Youth* 青年賦權  
*Empowerment*



### 如果我是小鳥，它是讓我飛上藍天的翅膀

If I were to describe myself as a bird, the Scheme would be my wing that sent me flying



光陰似箭，日月如梭，不經不覺參加計劃已有1年多了。在這一年裏，有歡聲笑語的遊戲環節、有磨練我們意志的運動環節、還有驚險刺激的試膽環節……從中我學到在學校學不到的東西，讓我有更多機會放膽實踐夢想。與其說這是一個幫助孩子學會理財的計劃，我更認為這是讓我們學習交友、交流，以及鼓勵孩子實現夢想的計劃。

如果我是小鳥，那計劃便是我的翅膀，讓我帶着夢想飛上藍天。記憶中最深刻的一次是擔任年度分享會的司儀。我不是一個大膽的人，來香港也沒有多久，連廣東話也說不好的我居然被邀請成為司儀？真叫人難以置信！但無論如何，我都想珍惜這次機會，抱着一絲的勇敢，接受了挑戰。雖然過程中很緊張，不管表現是好是壞，對我來說都是一個好結局。畢竟這是我人生第一次勇敢地站在台上擔任司儀，心中對計劃感激不盡。如今，計劃教會了我甚麼是勇敢和信心，讓我更堅定實踐夢想的決心。

(陳易儒，兒童發展基金「展才創富」師友計劃(深水埗區)參加者)

Time flies. It has been more than a year since I started taking part in the CDF 'BOSS' Mentorship Scheme. Presented with disparate opportunities throughout, I had taken part in gaming and entertainment sessions with new friends; I had survived exercise session at scorching weather; I was encouraged to conquer fearful moments that I had never imagined before. The amusing moments, the determination obtained, and

the breakthrough of fear, were all experiences I would not have acquired at school. These all paved the way for me to go after my dream. This is far more than a bland financial-saving programme, it is a programme about friendship and goal fulfillment.

If I were to describe myself as a bird, the CDF 'BOSS' Mentorship Scheme would be my wings that sent me flying. A few months back then, I was a timid person, new arrivals of HKSAR, and could not even speak proper Cantonese. My jaw dropped when I was appointed as one of the MCs for the programme's annual sharing session! I had never taken up such a responsibility in my life. I stepped up to the challenge with my eyes closed, hoping for the best. I was shaking like a leaf and I kept convincing myself this is a 'once in a lifetime opportunity', there is no way I would lose grasp of it! I survived, and I could not thank more to the programme for having confidence in me on a big stage. I had developed a lot with the experience, so that I am more confident and determined to chase after my dream!

(Charlotte Chen, Participant of Child Development Fund 'BOSS' Mentorship Scheme (Sham Shui Po District))

## Boundless為我點亮了路燈 Boundless lit a lamp for me

在Boundless的這一年是在天寒地凍時開始，於凜冽寒風中結束，但Boundless給予我的卻是絲絲暖意。

我並不是一個意志堅定的人，面對迷霧重重的未來總是感到彷徨不安，而Boundless為我點亮了路燈。不論是配對的師友，還是各位幹事、社工，總會聆聽我的疑惑，找來各種資訊和不同領域的人幫忙。而我更有珍貴的機會在教授親自帶領下於中大實驗室實習，令我確定了自己的意向。在準備申請大學時，Boundless更是幫助良多，包括舉辦面試技巧

和撰寫自我介紹工作坊，亦為我聯絡專業機構以準備申請外國大學的考試，令我事半功倍，拓寬了我未來發展的可能性。

除此之外，Boundless亦為我燃起一團火。在清邁的義工之旅，我們打破了厚重的外殼，脫下了面具和束縛，吐露了自己的心聲，無所顧忌地歡笑流淚。在香港這個競爭激烈的城市，很多人習慣把情緒都埋藏在冰冷的心牆後，而Boundless這個地方卻能讓這堵寒冰融化，有賴於熱情友善的所有參與者，實在十分感激。

以生命影響生命，這就是Boundless。

(吳穎儀，Boundless參加者)



The year with Boundless started off when Jack Frost nipped at my nose and drew to an end when the wind chilled me to the bone, but I was embraced in warmth throughout the year.

I am not a determined person, when I was getting lost in the fog and feeling confused, Boundless lit a lamp for me and guided me to the bright future. My mentors, the committees and social workers were always there to listen to my fear and frustration. They squeezed their time to help me to access to countless information and help from people in various fields. I was awarded the precious chance

of internship in CUHK laboratory under the personal guide of professor. Boundless gave me strong support when I was applying to local and UK universities, including holding interview and personal statement workshops with human resources manager and helped me to reach professional organisation to help me with the preparation of the assessments required in the application.

Besides, the strong spirit of Boundless built trust between us. In the service trip to Chiang Mai, we put off our masks to enjoy being ourselves and had fun with one another. We shared our deep thoughts, laughter and tears. All these lit a fire in our hearts, to show our true selves and try our best to be passionate and help others. I believe, the fire is going to be passed on in Boundless and spread to the society and make a change.

Boundless has been with me through ups and downs. It always reminds me that I never walk alone. Inspiration on one's life by life, this is Boundless.

(Ng Wing Yee, Participant of Boundless)

## 在港青的2700日 2700 days at the YMCA



港青專上聯會國際青年座談會 2013-2014  
Campus YMCA International Youth Symposium 2013-2014

過去的2700天你做了甚麼？很感恩在港青渡過這2700天，因為我的生命改變了。

猶記得小時候，班主任擔心我患了自閉症，雖然我不曾為此求診。但我不懂與別人溝通，所以一直認為自己是內向的人。

2700天以前，我無法想像我可以參加世界大會；2700天以前，我不認為我可以勝任 Change Agent一職。

港青給我空間去學習和成長，也給予年輕人支持和信心。在港青專上聯會服務的幾年間，我有很大的空間去實踐我的想法，也得到令人鼓舞的回應，令我的自信得以建立。Change Agent的訓練更是對港青的多元化和共融性最令人振奮的體驗。

感謝港青，讓我認識到自己的潛質並得以在國際性的會議上發表意見。我在港青這2700天過得十分充實，期待有更多充實的日子來臨。

(周嬌雯，港青專上聯會舊生、世界基督教青年會協會第二屆Change Agent)

What have you done in your past 2700 days? I am grateful that I have the life-changing 2700 days at the YMCA of Hong Kong.

When I was small, my class teacher was concerned about I might have autism; however, I have never been to a doctor to find out. I believe I am an introvert as it is always difficult for me to communicate with others.

2700 days ago, I would never imagine attending the World Council; 2700 days ago, I would not expect myself capable of being a Change Agent.

The YMCA of Hong Kong is a safe space for me to learn and to grow. It is very supportive and has a lot of faith on youth. In Campus Y, I am able to initiate any project I would like to do. I am able to freely express myself in a comfortable way and always receive encouraging feedback, and my confidence gradually built. The Change Agent training is a thrilling adventure to experience the diversity and inclusiveness of YMCA.

Thank you YMCA for realising my potential and giving me the opportunity to share my views at international meeting – though with butterflies in stomach. I had 2700 valuable days at YMCA and I am looking forward to more thousands of days that are yet to come.

(Wendy Chow, Campus Y alumni and 2<sup>nd</sup> cohort Change Agent of World YMCA)



## 見證文化特色，實踐追求和而不同

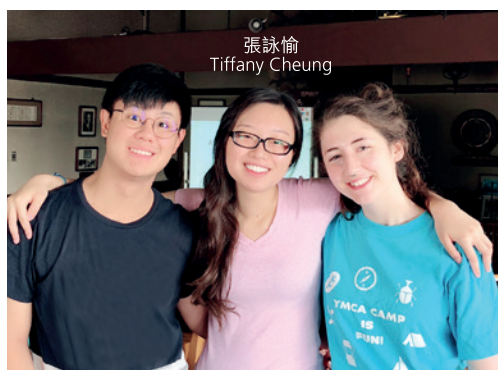
### I saw for myself the cultural diversity and I sought a common ground while appreciating differences

在港青專業進修書院畢業1年後，我參加了YMCA大阪青年實習計劃。雖然剛到埗的一周內便經歷了日本史上最嚴重的降雨，卻無阻我興奮及期待的心情。首先我親身體會到世界文化共融，認識了10多個國家的朋友，見證了大家的文化特色，及實踐追求和而不同。

活動中，我負責主持全球青年會議，對我而言，工作一點也不簡單，還有點壓力。今年的議題包括「人工智能」和「青少年精神健康」。全球100位青年聚首一堂商討紓緩方案，大家都積極參與發表意見，讓我認識到世界問題無分彼此，確立了我日後更積極去了解各地情況。

在實習中雖然遇到了不同的困難，我與來自新加坡及美國的組員用不同方法完成工作，最後，我們的組別最有效率地完成目標，不單很有成功感，也提升了我的溝通技巧。參加這計劃真的令我獲益良多。

(張詠愉，港青專業進修書院2015畢業生)



I joined the Osaka YMCA Global Internship Programme one year after graduating from the YMCA College of Continuing Education. I was looking forward to this trip even I experienced the historic torrential rains in the first week. I have met new friends from over 10 different countries and got the opportunities to introduce our local culture. It was the first time I saw for myself the cultural diversity but I believed that we were seeking a common ground while appreciating differences.

I took up the role as a facilitator in the global youth conference. It was not easy and I even felt a little bit stressful. The conference topics are 'Artificial Intelligence' and 'Mental Health in Youth'. 100 youth from around the world actively participated in expressing their views on possible resolutions to these issues. I understood that we live in one universe that global issues are of importance for everyone, and I will continue to pay more attention to the global situation.

During the internship, I worked closely with my teammates who were from Singapore and the USA. Although we faced different challenges in the process, we were the most efficient team to achieve the goal. It gave me a sense of satisfaction while improving my communication skill. I really gained a lot in the programme.

(Tiffany Cheung, 2015 Graduate of the College of Continuing Education of the YMCA)

## 給商科同學實踐知識的機會

## Opportunity for Business students to put theories into practice

參與港青 Café Imagine 的共享餐廳計劃，是希望給予選修商科同學一個實踐知識的機會。用作營運的硬件包括店舖及設備均由港青提供；而構思餐單、市場策劃、餐廳營運則由同學們一手策劃及完成，是一項創新的青年創業體驗。

通過這計劃，年輕人展現了他們無限的潛能，以往在課室中被動的同學，在餐廳裏主動積極地預備菜式、款待顧客、籌辦宣傳活動。他們的銷售額更突破單日紀錄，售出91份餐，我為他們感到驕傲。

感謝港青提供此平台讓同學體驗營商處境，也感謝港青的校長、同工的耐心教導，讓他們從參與計劃發掘自己的才能。相信同學經歷了這5天的辛勞，帶着這份滿足感，能更有自信面對未來的挑戰。

(梁穗盈，宣道會陳瑞芝紀念中學企會財科老師)



We hope by joining the Sharing Café programme organised by YMCA of Hong Kong's Café Imagine can give Business students an opportunity to put theories into practice. While venue and cooking equipment are offered by YMCA,

menu, market research and operations of the Café are completely planned and executed by students. It is definitely an innovative entrepreneurial experience for young people.

The potential of our youth is beyond imagination. Students who used to be passive in the classroom actively participated in preparing dishes, serving customers and engaging in promotional activities. I am truly proud of them that they broke the sales record of serving 91 meals in a day!

I would like to thank YMCA for providing this experiential platform for students to learn what business operation is. Thanks to the Principal and colleagues of the YMCA for their patience and guidance, so that students could explore and realise their talents. I believe the satisfaction gained from the 5-day entrepreneur programme would help build students' confidence to face any challenges in the future.

(Leung Sui Ying, BAFS teacher from the Christian Alliance S C Chan Memorial College)

## 每一次的「好！」造就了今天的我 Every "Yes!" made me what I am

回首過去，港青與我的畫面不停在腦海中流轉。

我認識港青始於9年前，那時我仍是個初中女生，惶惶恐恐的向社工申請，為弟弟張羅一部電腦，以方便學習。

那時候，我那會想像到自己原來可以換轉角色，為社會貢獻自己的能力？

這些年來，港青同事對我循循善誘，因而每一次我被邀請參與義務工作時，心底雖然忐忑難安，但是口中卻大聲說：「好！」

可能我本質未必是一夥優等的種子。我是從逆境中成長過來的。我不善於交際，笨嘴拙舌，又沒記性，亦缺乏眼界和生活經驗。

但這夥種子落在港青的泥土中，被滋潤了，它便抓緊所吸收的養分，勇敢地成長起來。

所以，我藉此寄語各位青年人，當你覺得自己無望無力時，請緊記社會上有很多人關心你們，願意與你們一起面對人生的鍛鍊。因為你若尋找，一定能找到！

「好！」就是每一個找尋的機會！

(盧曉怡，港青傑出義工獎2017得主)



My mind swirled with memories of the life I had led with YMCA.

All started from Day 1, a teenager, went to YMCA to apply for a computer for my little brother to do homework. I met the first person from YMCA.

I never thought that I would eventually grow from a receiver to be a giver in a society some day.

Throughout the years, I was fortunate that I met the YMCA staff who were all very friendly and helpful. My heart melt and my confidence aroused which made me say "Yes!" to be volunteer from time to time, even though sometimes I had a lot of doubtful feelings.

I would say I may not be a seed of high quality. I was living a life full of adversity when I was a teenager. I was not sociable and not keen in communication. I was absent-minded and lack of exposure.

However, this little seed sowed in the soil of YMCA coincidentally. It got watered and nurtured. It made the most of every bite of nutrition and finally grew up bravely.

Last but not least, I would like to extend my encouragement to every youngster. When you feel hopeless, please remember that there is someone like me who is willing to care for and stand by you to face the struggles in life. It is because where there is a will, there is a way.

Every "Yes!" is an opportunity in your life!

(Lo Hiu Yi, Outstanding Volunteer 2017 Awardee)

## 讓我擴闊眼界及個人提升機會

### Expanding my horizon and developing on both professional and personal fronts

當知道 A-Life Academy 這個計劃時，我只是抱着「不如一試」的心態，但參加迎新營後馬上改變了這想法。

在迎新營中，大家面對陌生的組員都顯得有點不自然。雖然大家都想作進一步溝通，但礙於心裏的顧慮，一直未有行動。當時的我決意踏出第一步，試着硬着頭皮衝破關口，打開話匣，說說笑話。就這樣，在一片歡樂氣氛中結識到很多好友，讓我以後也能輕鬆面對陌生的環境。

令我有深刻體會還有本地和外地工作體驗之旅。

我在暑假期間被安排在一所律師行擔任文員，雖然只是短短一個星期，卻是一次寶貴的經驗，讓我對工作世界有了初步了解。

參加海外工作體驗－宿霧酒店工作實習計劃更是我第一次出國，當中最大的挑戰是以英語與酒店員工溝通，感激酒店員工們的耐性及付出，讓我突破了語言的隔閡及提升了自信。

十分感謝 A-Life Academy 計劃，提供很多機會讓我擴闊眼界及個人提升，我會帶着這裏所學的一切，去面對未來的挑戰，寫下人生的新一頁。



(李家裕，A-Life Academy參加者)

I was fairly skeptical about joining A-Life Academy but decided to give it a try. However, I have changed my mind immediately after having joined its first activity, the 7<sup>th</sup> orientation camp.

In the camp, I have learnt a lot and developed personal qualities which I could not have imagined. The atmosphere was awkward in the beginning as the members were strangers and reluctant to talk to each other. But somehow, I took the initiative to speak up and crack jokes, and then everyone started to loosen up. We got along with each other very well and more importantly, because of that experience, I am now able to deal with awkward moments with strangers on my own!

Taking part in job shadowing and overseas internship trip was also unforgettable in terms of gaining local and overseas work experiences.

On job shadowing, I was able to be assigned to work as an intern at a law firm for a week, and this precious experience definitely allowed me to understand local work culture.

I also had the opportunity to be on an internship programme at a hotel in Cebu. Since it was my first time traveling overseas, my biggest challenge was to communicate with hotel staff in English. But their patience and effort to teach and pass on their experience had encouraged me to strive through the language barrier and built up my confidence.

I sincerely thank A-Life Academy for providing me a lot of opportunities to expand my horizon and develop on both professional and personal fronts. I hope I can realise my dream with the knowledge and skills learnt from A-Life.

(Lee Ka Yu, Participant of A-Life Academy)



## 從學員到義工 From Participant to Volunteer



最初接觸攀石活動，我還是一名小學生。首次來到港青京士柏百周年紀念中心全港最高的人造攀石牆（18米），初嚐攀上高峰的滋味。對於性格內斂的我來說，這項挑戰格外深刻。

為何攀登運動如此吸引着我？因為它讓我學習到要成功，便要定下目標、付出努力和決不放棄。去年中學畢業後，我再次報讀京士柏二級班的領攀課程。領攀的技術難度遠比頂繩高，雖然知道有教練從旁指導，下墜是安全的，但失手下墜的恐懼令我的攀登技巧大打折扣。加上運動天賦不足，要付出比別人更大的努力，因此我每晚都到攀石牆反覆磨練，最終完成路線。看着曾經無法攀過的難關終於被征服，自我肯定和滿足感實在難以言喻。我並不奢求自己一步登天，故珍惜一點一滴的進步與成長，這就是我愛上一步一步向上攀爬的運動。

完成二級課程後，獲中心教練Samy邀請擔任義工，協助中心不同的攀登活動。其中最深刻的莫過於幼兒攀登課程。雖然面對好動的「蜘蛛」男孩女孩令我極疲倦，但當他們成功攀上最高點時，便會帶給我成功感，就像當年自己的成長歷程一樣，也為傳承了教導的崗位而滿足喜悅。現時我正修讀幼兒教育課程，向為人師表的目標邁進。

（李煊熔，港青京士柏百周年紀念中心義工）

My first climb took place at the YMCA King's Park Centenary Centre (KPCC) when I was a primary school student, for the first time climbing up an 18-meter wall, which is the highest climbing wall in Hong Kong. The challenging experience was exceptionally unforgettable to me as an introvert.

How does climbing attract me? It inspires me to realise the road to success is about setting goals, putting in effort and never give up. Last year, I took Lead Climbing Course (Level 2) at KPCC as soon as I graduated from secondary school, reconnecting to the sport. Mastering the technique of lead climbing was far more difficult than top rope climbing. Despite the fact that I knew I was covered by my instructor even if I fall, it took me a while to overcome my fear of falling, which distracted my attention and obstructed me from applying the skills I learnt. Given that I am not gifted in sports, I spent hours training at KPCC's climbing wall every night, until finally, I found my way to overcome the fear and finished the climbing route! It was the overwhelming satisfaction and self-affirmation that I love about climbing! Climbing is a reflection on my personal growth – taking one step at a time — and I really treasure that experience.

Upon completion of the Lead Climbing Course, I was invited by my instructor Samy to be a volunteer to support various climbing programmes held in KPCC. Helping to coach Tots class was the most memorable when I found myself exhausted by the lovely toddlers who were so active and energetic. But when I saw them successfully climbed up to the top of the mini-wall, I was very grateful to have contributed to their success just like what I have been through before. I truly appreciate the opportunity to pass on my experiences to the children. Currently, I am taking Early Childhood Education Programme and on my way to realise my dream as a teacher.

（Chloe Li, Volunteer of KPCC）



## 青年賦權 Youth Empowerment

青年賦權的意義在於信任青少年。青年會相信青年人的能力，因此給予他們很多的機會，而我是其中的一位。香港基督教青年會給予我在不同平台代表青年人發聲，例如香港基督教青年會協會成員不單是來自兩個青年會的董事會成員，也有青年人，他們的聲音被視為推動青年會運動的重要一環。

青年會亦給予我另一個機會去體驗真正的青年賦權，不單是發聲，還讓我參與行動。在世界基督教青年會大會中，我與其他來自各地的青年人討論了有關青年人遇到不公義的事情，並且得到了啟發。今天就讓我用行動改變社會。

(廖子浚，YLD舊生、世界基督教青年會協會第三屆Change Agent)

Youth empowerment is about trusting young people. YMCA believes in the youth by giving them many opportunities. YMCA of Hong Kong empowers me to share my views and opinions via different platforms. In the Council of YMCAs of Hong Kong, comprises of not only the board members from both YMCAs in Hong Kong, but also young people including me. They regard young people's voices as one of the powerful opinions to the YMCA movement in Hong Kong.

I was also given another opportunity to experience what youth empowerment truly means in the World Council – more than a platform to speak up, but also represent actions to society. I have discussed many issues with different people around the world including youth injustice and received a lot of inspirations from my peers. It is time for me to take action and make a change in society through youth empowerment.

(Brendan Liu, YLD Alumni, 3<sup>rd</sup> cohort Change Agent of World YMCA)



亞太區基督教青年會協會執行委員會年會歡送晚宴  
APAY ECM Farewell Dinner

## 一個非凡的體驗 An extraordinary exchange programme



我很高興參加這次非一般的韓國交流活動。在參加之前，我沒有預期獲益豐富，但最後不僅是學習到旅遊知識和韓國文化，而且讓我發掘自己的

領導才能和建立了友誼。和以往參加的交流活動不同，我不單只是一位參加者，還需要擔任導遊角色。當我被分派到這項新任務時，我感到非常興奮和緊張。從帶領一個小團隊，到介紹旅遊資訊，當中我獲得成功感，了解自己的強弱項，令我更有動力成為一位成功的領導者和導遊。我亦感謝隊友們的合作，即使那幾天持續下雨，行程都能順利完成。這次不一樣的交流活動對我而言確是一個非凡的體驗！

(曾淑婷，聖母玫瑰書院中五旅款科學生)

I was glad to have joined the Korean Exchange Programme. I could not imagine I have gained so much before the trip. Not only have I learnt more tourism knowledge and Korean culture, but the trip also allowed me to discover my leadership skills and develop friendship.

Unlike other exchange programmes, I was not only a participant but also took up an active role as a tour guide, though I was excited and nervous when I was assigned to this new task. It was a fruitful experience that I had an opportunity to lead a small team and deliver travel information to my classmates while getting to know my strengths and weaknesses. I am also motivated by the satisfaction, to have developed myself as a successful leader and tour guide. I would like to thank my teammates who worked side by side with me. Even though it was raining all the time during the trip, we managed to have the itinerary completed smoothly. This was truly an extraordinary exchange programme!

(Amy Tsang, Our Lady of the Rosary College F.5 student, studying Tourism Hospitality Studies)

## 支持我往烹飪事業發展 Drives me to plan my career in culinary industry



第一次參加這樣的活動和擔當領導者的角色。面對食材短缺、菜單改變等突發情況，這5天的體驗將我鍛鍊得更加冷靜和專注。

It was my first time joining this kind of programme and took up the role as a leader. We faced a number of challenges during the 5-day operation in the Café such as shortage of ingredients and changes of menu etc.; however, I was trained to become more patient and flexible after the programme was over.

這次活動充分讓我們將課本的知識應用在實際商業營運中，更從中提升了廚藝技巧。在烹飪的過程，讓我找到一份幸福感和成功感；而看到客人品嚐食物後並得到稱讚，更產生了滿足感！我想這種自豪感可以支持我一直往烹飪事業發展。

(梁丁尹，宣道會陳瑞芝紀念中學中四學生、共享餐廳CEO)

The programme allows us to apply textbook knowledge to real life business operation. Apart from enhancing my cooking skills, I also found happiness and satisfaction throughout the operation, which drives me to plan my career in culinary industry. I am happy when customers appreciate the food I made and I believe this sense of pride can support me in my future career development.

(Teddy Leung, Christian Alliance S C Chan Memorial College F.4 student, CEO of the Sharing Café)

## 讓我更加堅持和專業

### I have become more persistent and focused



我是一名中六學生。在我校老師的鼓勵下，參加了港青主辦的「2017年全港學界拉花爭霸戰」。別具特色的PK賽制令比賽變得更為刺激，鼓勵參賽者展示更多的拉花技巧。出乎意料之外，我贏得是次比賽的冠軍。我非常感激港青主辦今次的比賽，讓我有機會與技術水平不同的選手切磋。透過長時間的練習，亦讓我變得更加堅持和專注。港青更邀請了不少業內知名人士作評委，他們除了指導我拉花技巧外，更提點我成為咖啡師的基本造詣，令我獲益良多。在此，我要感謝學校和老師的全力支持，並衷心希望港青在未來舉辦更多相關的課程和活動，為香港栽培更多具有潛質及才能的咖啡師。

(黃嘉俊，2017咖啡拉花爭霸戰冠軍得主)

I am a Form 6 student. Encouraged by my school teacher, I participated in the Hong Kong Inter-school Latte Art Competition 2017 organised by the YMCA of Hong Kong. It was an exciting competition which encouraged participants to perform advanced skills in latte art; and to my surprise, it was my honour to have become the champion of the competition. Through learning and practice of latte art, I have become more persistent and focused as a person. I would like to thank YMCA for giving me an opportunity to join the competition so that I could learn from other participants with different skill levels. I have also benefited from comments and guidance from the competition's honourable judges, not only on latte art techniques, but also basic skills in becoming a barista. I would also like to thank my school and teachers for their support. I sincerely hope that YMCA will continue to organise latte art and related courses and events to nurture young people to become talented baristas in Hong Kong.

(Wong Ka Chun, Champion of the Hong Kong Inter-school Latte Art Competition 2017)





環保Let's Ray's  
掠少D, 燈多D, 味從呼,  
主要兩類膠, 1號膠, 2號膠,  
除椅, 去, 沖乾淨  
可以回收, 仲有3類紙  
報紙, 紙皮, 同Office紙  
你地記住唔好整濕!  
污糟, 有雜質都唔  
乾淨, 收有難度  
你同我都一定做到  
一定做到 \*2

油乾淨  
飲品膠樽  
個人護理用品  
去相的  
光碟、膠袋、食物膠袋、樽蓋  
可降解膠  
膠樽  
優先  
除樽蓋  
去相的  
膠樽  
光碟、膠袋、食物膠袋、樽蓋  
可降解膠  
膠樽  
優先

少D用膠袋  
循環再造  
少用膠袋  
替代使用  
PAPA TAKE  
Reuse Paper  
can bottle  
Don't take plastic bag  
from a shop or market bring your bag  
YMCA  
more stairs  
Take  
Recycle  
Paper  
Reuse  
Paper  
can  
bottle  
Don't take plastic bag  
from a shop or market bring your bag  
YMCA  
more stairs  
Take

回收我  
自備餐具  
Don't use STRAWS  
USE PUBLIC TRANSPORT

# Social 社會責任 Responsibility



## 以藝術照亮我們的生命 Lighten up our lives with arts

我是全職的時裝設計師及插畫師，一直跟不同時裝品牌及商業機構合作，並在日本及歐洲發展自己的時裝

品牌。過去在我無助的時候有幸得到朋友幫助，所以我希望透過創造Zlism外星球及其擁有美好個性的Zlism星人，讓每個人看到我的插畫都掛上笑臉。我一直在不同的社福機構擔任導師教授藝術創作，

不過對於社區藝術我比較陌生。很高興得到港青的邀請，在1月參與剛開幕的社區藝術空間 The DOOOR 所舉辦的第一個社區藝術活動「一起做營發夢去」，透過與港青社區藝術團隊合作，一起探索公共空間的可能性。在工作坊上，我們跟一班年輕人遊走尖沙咀，認識社群、社區設施和建築，並把大家心中的尖沙咀和生活環境畫在帆布上，最後一起用帆布在 The DOOOR 搭建成一個「做夢的營」，讓大家可以在營內休息和在小卡上分享夢想。這次展覽活動讓我更深入體會到社區藝術的價值和意義，我日後會繼續參與社區藝術為大家帶來更多正能量，以生命影響生命。

(林雅儀，時裝設計師及插畫師)



I am a full-time fashion designer and illustrator, working with different fashion brands and companies. I have also developed

my personal fashion brand which has been extended to the Japanese and European markets. I have been through tough time and fortunately friends came along and offered help; therefore, I have developed an imaginary planet called Zlism to bring out

positive energy, oozing out from the kind-hearted Zlism alien residents to everyone. I am used to teaching art at different non-profit organisations, but 'community art' is relatively new to me. Thanks YMCA for inviting me, giving me an opportunity to lead the first community art activity – 'Dream Tipi Dreaming' at the newly established community arts space The DOOOR. I worked with the YMCA community art team to explore the possibility of public space in Tsim Sha Tsui, walked around the district with young participants to get to know the communities, facilities and architectures; followed by drawing each of our ideal images of Tsim Sha Tsui and living environment on the canvas. Finally, a 'Tipi Dream' with the canvas was built – a place where we would love to take a break and share our dreams. Having this opportunity to experience the values and significance of community art, I will continue to drive positivity in life and influence others through community art.

(Zoie Lam, fashion designer and illustrator)



## 園友心聲 A leisure farmer's sharing



在綠機田種植已10年，記得未退休時只在星期六、日到園圃耕種，退休後，終於體會到全職農夫的艱辛工作了。

下田多了，除了對植物的生長認識更多，也讓我的退休生活增加了一點色彩。綠機田更給我一項有意義的任務，協助帶領參觀田園的學生，教他們種植，從鬆土、施肥、播種到收割，讓他們曉得珍惜辛苦得來的收成。

豐收的日子，園友會互相交換分享作物，綠機田就如一個大家庭。

(林志堅，東涌綠機田園友)

It has been ten years since I started farming at the Green Organic Farm. Before I retired, I usually came to work in the farm on weekends, now I can finally become a full-time farmer.

The more I visit the farm, the more I have learned about the plants and farming, which made my life after retirement very colourful. Besides farming, it is also meaningful when I started a new role, to lead and teach students about farming and tour them around in the farm. After going through the hard work of ploughing, seeding, watering and fertilising, it is rewarding to see the youngsters appreciating hard-earned effort and cherish their harvests; as well as we farmers shared harvests like a family.

(Lam Chi Kin, Tung Chung Green Organic Farm leisure farmer)

## 探訪露宿者的感受 Reflection on visiting the homeless

在各方面的社區服務中，探訪街頭露宿者還是我的第一次。經過數次探訪的體驗，看到縱然香港是繁榮的社會，仍然存在着一批弱勢社群，他們因為各種原因而露宿街頭。

那數次在不同地區探訪露宿者，在與他們短短的談話中，了解到每人都有自己的故事。有些是因為經濟困難，有些源於家庭問題，其中更甚的是受到精神和情緒的影響，最後成為街頭露宿者。綜合各種原因，反映了香港嚴重的房屋短缺問題，迫使租金愈來愈昂貴，非一般低下階層的人士能夠負擔得來而變成露宿者。

I have been engaging in various kinds of community services but was a first timer in visiting the homeless. After several

visiting experience, I came to discover a vulnerable group in this prosperous metropolitan city.

During the brief encounters with the homeless persons in different districts, each of them would tell me their different stories of how they ended up on the streets: some had financial difficulties; some had problems with families, whereas some suffered from mental or emotional issues. However, all pointed to a serious common cause: under-supply of housing, rising property prices and rents beyond the affordability of the low-income group.



幸好現時有很多社福機構包括港青關心露宿者，定期探訪他們，提供食物及一些日常用品，使他們能夠勉強維持生活。至於在我個人方面，會繼續努力去幫助露宿者，希望他們盡快脫離這個困難的環境。

(金基利，探訪無家者義工)

Fortunately, there are many service agencies including the YMCA of Hong Kong, who would visit the homeless and supply them with daily necessities to sustain their livings. On my personal level, I would continue to support them, hoping to help them break free this difficult situation soon.

(John Kelly King, volunteer of caring for the homeless)

## 助人自助，活出精彩人生

## Helping others, living a joyful and fruitful life



自從2016年開始，我已服務「愛深菜」這義工項目了。除了氣管偶然出現小毛病外，我都會風雨不改地準時到長沙灣中心幫忙，負責推車到果菜市場及麵包店收集生果、蔬菜及麵包，送達中心廚房後又馬上幫忙揀選、分發食物予街坊。在派發完成後，我會堅持清潔廚房及將不能食用的果菜推往廢物站待處理；最後帶着兩個麵包回家給太太。

至於其他日子，我在家中照顧身體不適的太太，並負責所有家務。我本來以為自己不能再找到工作了，但自從能夠到中心幫忙後，我重拾自信，並且身體力行地帶領年輕的新義工！

我快將60歲了，但我還有力氣，希望繼續服務基層家庭和長者，將互助精神傳承下去！

(伍新達，「愛深菜」計劃資深義工)

I have been participating in the volunteer work of 'Food Share Project' since 2016. Despite suffering from occasionally tracheal diseases, I always come to Cheung Sha Wan Centre and assist in the operation of the project on time. I help collecting fruits, vegetables and bread from nearby wet market and bakery, bring them back to the Centre for packing, then distributing them to families in the neighborhood. I insist on cleaning up and taking the food waste to the public refuse collection point before leaving with a few slices of bread to share with my wife.

I spend most of my time caring for my sick wife and doing all household chores. I always thought I would not be able to find work again, but I have become more confident after volunteering for the Food Sharing Project, and as a role model to lead young volunteers.

Although I will be 60 soon, I will continue to spare no effort in serving the grassroots and elderly, in order to pass on the spirit of mutual help.

(Ng Sun Tat, Food Share Project volunteer)



Love 愛





## 承傳愛 Passing Love

大家好，我是 Martina D. Bagallon (Tina)，來自菲律賓的首都馬尼拉。我是其中一位於海外家務助理組服務的資深義工，現在擔任結他班及社交舞班的義務導師。



由於家鄉艱苦的生活環境，我於1996年遠赴香港當起家務助理的工作。在工餘的時間，我很幸運地接觸到港青——一直致力促進種族融和，提倡互相尊重和諒解的機構。它提供了一個交流的平台去團結來自五湖四海、擁有不同倫理、背景和宗教的海外家務助理。

此外，我被港青員工對我們的愛與熱誠深深打動。我十分欣賞他們努力不懈地提供一系列多元化的海外家務助理進修課程，好讓我們能從中發展潛能，實踐抱負和善用餘暇。

正如聖經上說「愛人如己」（馬可福音12章31節），在港青修畢電腦課程後，我決定投身義工服務為社群付出一分力。這個重大的決定顯然帶給我無比的喜樂。我很自豪能參與其中，為一眾海外家務助理建設更好更健康的社區。

經過多年的經歷及起伏，我已視港青和一眾義工朋友們為第二個家及家人。我們都會風雨同路和互相勉勵，並將這份愛於社區承傳下去。

(Martina D. Bagallon，海外家務助理組義務導師)

Hello everyone, I am Martina D. Bagallon (Tina) who grew up in Manila, the capital of Philippines. I am one of the senior volunteers in the YMCA Domestic Helper Unit. I am now serving as a volunteer instructor in teaching guitar and ballroom dancing.

Due to the critical financial status of my family, I started working in Hong Kong as domestic helper in 1996. Other than work, I was lucky enough to discover YMCA has done great work in fostering intercultural harmony through respect and understanding. It also serves as a platform in uniting the overseas domestic workers with different nations, ethnics, backgrounds and religions.

Besides, I could strongly feel the love and passion to us from the YMCA staff. I was deeply impressed by them who were willing to spend so much time and effort in running a variety of overseas domestic workers training programmes, which enable overseas domestic workers to develop our talents, to realise our ambitions, and to spend our holidays productively.

As the bible says "Love your neighbour as yourself" (Mark 12:31), after completing the computer courses, I dedicated myself as a volunteer in serving the community starting in 1999. I think this is one of the greatest decisions I have made, as it brings great joy to me. I am very proud being part of creating a better and healthier environment for my fellow domestic workers.

Throughout the years, I have considered YMCA as my second home and my fellow volunteers as my family from all walks of life. We are always here to support each other and to pass the love to our community.

(Martina D. Bagallon, volunteer instructor of Domestic Helper Unit)



## 被愛和學習去愛 Beloved and learn to love

我相信「愛是關顧和專注，愛是付出你的時間予你所愛的人」，我希望我的兒子同樣做到。

我們一家9年前來到香港，我要照顧年幼的大兒子和初生的雙生兒子很不容易，但靠着樂觀和親友的支援慢慢適應了。及後3個兒子相繼入學，我把小二的Matthew和Joshua送到多元文化融滙網絡的功課輔導班，起初只期望有中文學習支援，但慢慢我發現他們變得活潑開朗了。他們在班裏認識不同文化背景年齡的新朋友，更懂得與人相處。較文靜的大兒子看到弟弟們快樂的樣子很羨慕，也嚷着要參加。到今天3個兒子也定期參加港青的興趣班和暑期活動。我相信母親對孩子的成長很重要，要引導孩子做對的事，自己就要以身作則。所以我參加家長聚會，這個平台令我認識更多同路人和港青的職員，不斷學習，在教養孩子的路上得到很多支持。

看見他們在學校和港青獲得很多愛，又學習去愛護身邊的人和物，我感到很欣慰，同時獲得不少支持和鼓勵。

(Laila，港青長沙灣中心多元文化融滙網絡參加者、Andrei、Matthew和Joshua的母親)



I believe that 'Love is caring and paying attention. Love means to share your time with someone you love'. I hope my sons can also do so.

Our family came to Hong Kong 9 years ago. It is not easy to bring up a little child and his newborn twin brothers but we made it with the help of my optimism and support from family. Then quickly, my sons went to school. At first I sent my twins to the tutorial class of YMCA Multicultural Team for Chinese learning support. To my surprise, they slowly become more sociable and cheerful. They had great improvement in social skills through making friends with different ages and ethnic children in the class. My elder son also felt envious and willing to join them. That's why they regularly join the activities until now. I believe I am a mother as well as a role model. I joined the tea party and parent meeting so that I also learnt more and connected with other parents and YMCA staff.

I am glad that I got more support and my sons are loved and learn to love others in YMCA.

(Laila, Multicultural Team service user; mother of Andrei, Matthew and Joshua)

## 滿溢的愛 Full of love

四位可愛的女孩，藉着參與本中心的小童軍（香港童軍1357旅），並一同晉升成為今日的幼童軍，他們由本來互不相識變成今天的好朋友。

在幼童軍這個大家庭，他們共同經歷開心、難忘、困難，學習各種童軍技能，長大成為勇敢、獨立、具責任感的小隊員。幼童軍變成她們一個滿載回憶、溫暖與愛的「家」。他們對幼童軍滿溢的愛從積極投入參與恒常集會及各類型戶外活動與義工服務，可見一斑。秉承童軍運動盡所能助他人的精神，她們更將愛傳遞給身邊的每一位，讓愛在社區的每個角落傳播開來。

（冼卓霖、廖皓晴、胡月曦和陳玥沂，九龍第1357旅幼童軍）



This is a story of how the 4 lovely girls from Cub Scout of the 1357<sup>th</sup> Scout Group in Cheung Sha Wan Centre have become close friends and spread their love and care to the community. The girls started off at the Grasshoppers level when they were kindergarten students and eventually promoted to Cub Scout together.

Being members of the Cub Scout family allowed the girls to have shared experience of joy, fond memories including challenges. The girls have learnt all kinds of skills that Cub Scout need to learn, grown up to be brave, independent and responsible team members; and Cub Scout has become a second 'home' full of warmth and love.

The girls give back to the Cub Scout family by actively participating in regular gatherings and various group activities as well as volunteering. They live out the spirit of Scouting Movement in helping others, to pass on love to those around them and in the community.

(Sharleen Sin, Arianna Liu, Hazel Wu and Cary Chan, Cub Scouts of the CSW 1357th Scout Kowloon Group)

## 謝謝你們的愛！ Thank you for your love!

感謝天父讓我們的兩個孩子都可以入讀港青基信幼兒學校（農圃道）。我們感謝每一位充滿愛心和耐心的老師，用活潑有趣的方法教導孩子認識天父的話語和學習耶穌的真理。感謝學校提供了一個安全而舒適的環境給孩子去探索世界、增長知識、學習自理、鍛煉身體，與其他小朋友過群體生活和成長。感謝校長的帶領，職員和同工的協助，讓我們作家長的，可以安心地讓孩子自由愉快地渡過4年的校園生活。

在此，我再次向學校表示衷心的謝意，願上帝祝福你們。

(2013-14年畢業生湯頌曦及2017-18年畢業生湯詠曦家長)



Thanks to the Heavenly Father that our two children enjoyed their childhood at YMCA of Hong Kong Christian Nursery School (Farm Road). We thank every teacher who is full of love and patience, teaching students to learn God's words and the

truth of Jesus Christ in a lively and interesting way. Thanks the schools for providing a safe and comfortable environment for students to explore the world, gain knowledge, learn to take care of themselves, share and

grow with others. Thanks the leadership of the Principal, the assistance of the staff and co-workers, we are assured that our children would have fun and pleasure moments during their 4 years school life.

Here, I once again express my heartfelt gratitude to the School. May God bless you.

(Parents of Samuel Tong (graduate of 2013-14) and Rachel Tong (graduate of 2017-18))

我們即將成為一位小學生，我很不捨得和校長、老師、「姐姐」、同學們在一起的3年光陰。

第一次見到盧老師，她教我要適應幼稚園的生活。來到港青基信幼稚園（啟晴），歐校長迎接我們上學，目送大家離開，慧姐協助我個人的清潔，Miss Amy耐心地教我學習和提點行為規則，為我的努力而鼓舞，Miss Pinky 告訴我凡事不要放棄，學好粵語多和大家交流。

We will soon become primary 1 student, I will miss the 3 years

studying at the YMCA of Hong Kong Christian Kindergarten (Kai Ching) (CKKC) with our Principal, teachers, school helpers and my classmates. When I first met Miss Lo, she taught me to adapt to the kindergarten environment; Principal Miss Au welcomed us to school and said goodbye to us everyday; our





我要銘記園訓，當我唱起YMCA I Love You時，感恩天父的關愛，和同學們一起揚帆起航。

(劉康雯，港青基信幼稚園（啟晴）K3B學生)

school helpers taught me personal hygiene; Miss Amy taught me to be patient and also encouraged me a lot; Miss Pinky encouraged me not to give up and to learn Cantonese to have better communication with others.

I will remember the motto of CKKC, and when I sing 'YMCA I Love You', it reminds me to thank God for his love and care.

(Lau Hong Man, CKKC K3B student)

我的名字是Yasuko，我的兒子Eita很幸運地在港青基信國際幼稚園（CIKG）上學，這是我們遇過最好的學校。我很感激老師幫助Eita成為今天的優秀學生。他們不僅幫助他在拼寫和寫作方面達到了年級水平，而且還建立了信心。我也非常感謝老師們總是很高興和我談Eita的學習進度，讓我知道如何幫助他，也幫助我成為更好的父母。他對要上小學感到很興奮——我難以置信，在CIKG上學之前，他是一個非常害羞和膽怯的男孩，並討厭上學。現在他喜歡上學，感謝在CIKG珍貴的時光！我每天都感謝上帝，有幸擁有如此美好的學校。我們愛CIKG！

(港青基信國際幼稚園高班學生藤嶋康子的家長)

My name is Yasuko and my son Eita is lucky to attend the YMCA of Hong Kong Christian International Kindergarten (CIKG), the best school we have ever encountered. I appreciate the teachers for helping Eita to become an outstanding student now. They have not only helped him to catch up on his spelling and writing but also to have built confidence as a person. And I am also very thankful about teachers always happy to talk to me about Eita's development, so I know what I could do to help him. This helps me to become a better parent too. Eita is very excited about going to primary school - I cannot believe it, he was a very shy and timid boy and hated going to school before CIKG. But now he loves school. Thanks to the precious time at CIKG! I thank God every day that we are blessed with such a wonderful school. We love CIKG!

(Parent of Yasuko Fujishima, CIKG K3 student)



時間飛逝，轉眼間，熙汶在港青基信國際幼稚園（西九龍）渡過了4年快樂的時光。還記得當初她每天哭着進校園，甚至不願離家，她的哭聲在整所學校也清楚聽到，校內所有老師、「姐姐」無不認識熙汶。由哭到每天蹦蹦跳跳跑入校園，跑到老師的懷裏，我真的很感謝學校的每一位老師及校長，在熙汶哭的時候鼓勵她、肯定她，令她的自信慢慢建立起來。由她第一份的學校評估報告中提及她未夠自信，到畢業前的評估報告內的自信，真的衷心感謝所有老師付出的真心與愛心。是你們一直認真仔細照顧着每一位孩子，從未因他們的過分哭鬧而忽略他們，一直對他們充滿了信心和希望。我衷心感謝各位老師及「姐姐」對孩子無微不至的關懷、孜孜不倦的教育和熱情耐心的幫助。

今天，當她知道快要離開這所學校的時候，她常跟我說不希望離開，因為她不捨得學校每一位老師及「姐姐」。熙汶真的長大了很多，笑容掛在孩子的臉上，感激在家長的心窩，再次感謝所有關心過熙汶的老師，謝謝你們賜予她更多的智慧，開啟了她的心扉，照亮了她的世界。

千言萬語無法表達我們的感激之情，唯有再次向你們說聲：辛勤的老師們，謝謝你！希望我們的小女兒在未來的3年也能同樣地感受到每一位老師帶給她的關顧。孩子因你們而精彩！



（港青基信國際幼稚園（西九龍）高班學生馬熙汶的家長）

How time flies. I remembered when Hei Man first attended the playgroup at the YMCA of Hong Kong Christian International Kindergarten (West Kowloon), she cried practically everyday. We had to coax, beg and even drag her to school and teachers had to take her from my hand. She was shy, emotional, lacked confidence and refused to mix around. Worst of all, she suffers from separation-anxiety each time when we were about to leave.

Fortunately, all teachers, Principal, assistants were very patient and supportive. They always came to our rescue and handled her by giving her constant reassurance to build up her confidence and help her cope during that difficult period of adjustment.

When Hei Man became more familiar with the environment of the school, she became more independent, sociable and confident. We were also amazed at how she has learned to be more responsible and how much she had also learned in academic without any pressure during the whole school life. We could also see how much she loves the teachers and the friends around the school, everyday running around the school hugging different teachers. We credit these remarkable improvements to all the teachers.

The words 'thank you' seem inadequate for the teachers and the assistants who contributed so much to molding Hei Man's character and shaping her future, because you believed in her and encouraged her and made sure she believed in herself and all of you have given her a gift that will last a lifetime, and we cannot thank you enough.

(Parent of Ma Hei Man, CIKG(WK) K3)

## 與港青同行

Walk Along with YMCA



### **Justin and Ella Wong家長** **Parent of Justin and Ella Wong**

*Participant of Children's Classics Day Camp參加者*

這是我們第一次參加港青夏日營，小朋友對活動十分滿意，亦會於來年再次參加。感謝日營領袖辛勞的付出。

This is our first year joining YMCA summer camp and the kids said that it's very impressed and will definitely join again in the next year. Thank you to camp leaders for their hard work.

### **Aryan Lokesh家長** **Parent of Aryan Lokesh**

*Participant of Explorer Day Camp參加者*

十分感謝透過活動讓小朋友發揮活力及從中學到團隊合作、認識環境及關心他人。

Thanks for keeping the kids active and educating them on team spirits, knowing the environment and caring for others.



### **Wu Tsz Lok家長** **Parent of Wu Tsz Lok**

*Participant of Mechanic Motion Day Camp & Hong Kong Discovery Day Camp參加者*

十分感謝讓我的小朋友能有機會從中挑戰自我。十分感謝你們熱心地照顧小朋友。

Thanks for giving my kid a chance to meet new challenge. Thanks for your warm caring given to the kids.

### **Szeto Abby Leanne家長** **Parent of Szeto Abby Leanne**

*Participant of Jungle Adventure Day Camp參加者*

這是我們第一次參加活動，無論機構或活動都非常好！

This is our first time participating in the camp and I am very impressed with the organisation and activities. Well Done!



■ Szeto Abby Leanne(右一) (first from right)





■ Chan Tsing Yi Vanessa (右一) (first from right)

### **Chan Tsing Yi Vanessa家長** **Parent of Chan Tsing Yi Vanessa**

*Participant of Explorer Day Camp - Exquisite Artistry參加者*

我女兒非常享受日營的活動，員工提供了很好的支援讓她從中成長及建立自信，謝謝！

My daughter really enjoyed this camp's activities. Thank you. And the staff has done an excellent job in providing the support to help her grow and learn to be more confident.

### **Sabrina Simpson家長** **Parent of Sabrina Simpson**

*Participant of English Drama Day Camp參加者*

總括來說，員工十分友善及細心，活動籌辦得非常好，讓我的小朋友享受了美好的時光。員工的表現十分專業及樂於付出，十分感謝！

Overall the staff were very sensitive and friendly. It was well organised and my child had a great time!

The performance was very professional and so much effort. It was appreciated greatly.



### **Yau Sheung Yi家長** **Parent of Yau Sheung Yi**

*Participant of Astronomy Day Camp - Level 1參加者*

我的兒子十分享受日營活動，雖然第一日不大願意，但之後他每天都十分興奮地與我分享營中所學。

My Son enjoyed the camp activities very much. He was reluctant to go on the first day but after the first day, he never said no again and was excited to tell me what he learnt every day after camp.



# 尖沙咀(國際)聯青社

Y's Men's Club of Tsim Sha Tsui

尖沙咀（國際）聯青社於1981年3月19日成立。本社之晚餐例會，訂於每月第一個星期四假香港基督教青年會（港青）舉行。例會以英文輔以廣東話進行。本社會定時邀請嘉賓於例會演講，以期增進社友對相關講題的認識。社友亦積極組織活動和籌募捐款，以支持本地及海外的社會服務。

The Y's Men's Club of Tsim Sha Tsui was chartered on March 19, 1981. Dinner meetings are held on the first Thursday of each month at the YMCA of Hong Kong (YMCA). Meetings are mainly conducted in English with Cantonese as the auxiliary language. Guest speakers are invited to deliver speech on topics of current interest. Dedicated members also organise activities and fund-raising to support social services for the local community and overseas.



作為港青的合作夥伴，我們積極支持港青舉辦的各項活動，以下為聯青社於2017—2018年度曾參與之活動。

As close partner of the YMCA of Hong Kong, we support programmes organised by the Club which include the followings in 2017-2018.



周年大會 Annual General Meeting



專上學生聯會就職典禮  
Inauguration Ceremony of the Campus Y (Central Club)



第11屆赤腳勤學慈善行 The 11th Barefoot Walkathon



慈善義賣 Charity Fund Raising Bazaar

- 積極參與港青活動，如周年大會和義工嘉許晚宴。  
Participated in the activities organised by YMCA such as Annual General Meeting and Volunteer Appreciation Dinner.
- 支持專上學生聯會的活動，出席其就職典禮及贊助理工大學的泰北服務體驗團。  
Supported the activities organised by the Campus-Y such as the Inauguration Ceremony (Central Club) and the Northern Thailand service trip (PolyU).
- 於港青開放日舉辦慈善義賣。  
Organised the Charity Fund Raising Bazaar on the Open House Day of YMCA.
- 社友定期參加長沙灣中心舉辦的「愛『深』菜計劃」。  
Participated regularly in the food sharing project organised by the Cheung Sha Wan Centre.
- 贊助並組隊支持第11屆赤腳勤學慈善行。  
Sponsored and participated in the 11<sup>th</sup> Barefoot Walkathon.



理工大學介紹其泰北服務體驗團  
Trip presentation by the Campus Y of PolyU

如欲參與本社活動，歡迎電郵查詢。For enquiry, please e-mail us at [ysmenhk.tst@gmail.com](mailto:ysmenhk.tst@gmail.com)



## 相片剪輯 - 課程及服務

Photo Clipping - Programmes & Services



海外家務助理學習烘焙麵包  
Bakery Class for domestic helpers



第十一屆赤腳勤學慈善行  
11<sup>th</sup> Barefoot Walkathon



森林探險日營  
Jungle Adventure Camp



小航海家冒險日營  
Sailing Day Camp



初嘗露營的小朋友展示勇氣  
Courageous camping beginners



港青專上學生聯會一貧窮體驗工作坊  
Campus YMCA Joint-U programme - Poverty Experiential Workshop



日營領袖  
Our Camp Leaders



為東涌婦女提供理髮技巧訓練。  
Hair dressing training for housewives in Tung Chung.



商界展關懷2017  
Caring Company Expo 2017





2017-2018年度香港基督教青年會專上學生聯會就職典禮  
2017-2018 Council of Campus Y Inauguration Ceremony



理工大學專上學生聯會舉辦「流浪及被遺棄貓狗全接觸」活動  
Campus YMCA of Polytechnic University of Hong Kong – The "Petform"



逸泰居義工隊探訪東涌區長者。  
Corporate volunteers of Headland Hotel visited elderly in Tung Chung.



獨木舟住宿營  
Kayaking Residential Camp



帳篷露營  
Overnight Camp



世界基督教青年會/女青年會公禱週聯合崇拜暨普世團契2017大合照。  
Group photo of World YMCA/YWCA Week of Prayer Joint Service and World Fellowship 2017.



2018農曆年宵 — 「告別單身狗」  
A-Life Academy Lunar New Year Fairs 2018



深水埗民族文化節嘉年華讓社區人士認識南亞文化，體現多元共融的意義。  
SSP Multiethnic Cultural Festival is a platform for community members to learn about Southeast Asia culture and the importance of multicultural integration.



## 相片剪輯 - 課程及服務

Photo Clipping - Programmes & Services



「南亞節日樂繽紛」的時裝表演環節  
Fashion Show in the Eid & Diwali Funfair



港青夏日營2017舉辦不同田徑項目  
Y Olympics of YMCA Summer Camp 2017



世界基督教青年會 / 女青年會公禱週聯合崇拜暨普世團契—三所青年會總幹事 / 副總幹事帶領公禱。  
World YMCA / YWCA Week of Prayer Joint Service and World Fellowship – Intercession by General Secretaries / Deputy General Secretary of YMCA of HK, HKYWCA and Chinese YMCA of Hong Kong.

東涌新世代領袖訓練  
Youth Leadership Development in Tung Chung



未來小科學家日營  
Science Day Camp



暑期學堂2017  
Summer School 2017



運動攀登日營  
Sports Climbing Day Camp



參加者於「藍染布包書工作坊」一起體驗Arashi (嵐) 日本傳統絞染。  
Participants learned dying fabric with the traditional Japanese Arashi Shibori in the 'Hand Dyed Indigo Fabric Book Cover Workshop'.



於路德會呂祥光中學進行學生團契外展事工。  
Student Fellowship in Lutheran Lui Cheung Kwong College.





小小藝術家正在製作最好玩的主題公園。  
Future Artist Programme: Future Artists are making the super fun theme park.



先進會員點心茶聚  
Master Member Dim Sum Party



港青專業進修書院舉辦首爾海外交流活動。  
Seoul Exchange Programme of YMCA College of Continuing Education (CCE).



香港圓網球總會於港青京士柏百年紀念中心推廣圓網球。  
Hong Kong Roundnet Association promoted roundnet at KPCC.



港青京士柏百年紀念中心舉辦運動探索樂園活動  
YMCA King's Park Centenary Centre (KPCC) Easter Sports Lab



港青開放日聖誕花藝設計工作坊2017  
YMCA Open House Christmas Floral Design Workshop 2017



港青會員部舉辦「親子氣球扭扭樂」。  
Member Services Section held a Family Balloon Twisting workshop.



康樂及運動部支持中國香港體適能總會舉辦之「全城體測日」。  
Sports & Recreation Section supported the PFA Day organised by Hong Kong Physical Fitness Association. Representatives were sent to attend and support the event.



港青專業進修書院為中華基督教會方潤華中學舉辦全校生涯規劃日。  
CCE held Career Life Planning Day for CCC Fong Yun Wah Secondary School.



## 相片剪輯 - 教育

Photo Clipping - Education



成都四川金堂港青學校交流團  
YMCJ Jintang School in Chengdu visited SWYHKCS



新會商會港青基信學校聖誕遊藝會  
Christmas Play of San Wui Commercial Society of  
YMCJ of Hong Kong Christian School (SWYHKCS)



新會商會港青基信學校世界圖書周  
World Book Week of SWYHKCS



新會商會港青基信學校舉辦家長工作坊。  
SWYHKCS held a workshop for parents.



港青基信書院學生在周年陸運會表現出堅持不懈及良好的體育精神。  
Students of YMCJ of Hong Kong Christian College (YHKCC) displayed  
great athletic skills and sportsmanship on Sports Day.



港青基信書院舉辦畢業典禮，為畢業生的成就進行加冕。  
Graduates of YHKCC were bestowed hordes of accolades on their success and  
achievements at the graduation ceremony.



港青基信書院頒獎禮肯定學生在過去一年在學術上所取得的成就。  
YHKCC College Night to recognise students'  
academic achievements during the year.



港青基信書院學生積極參與周年水運會並屢創佳績，打破多項記錄。  
Students of YHKCC attained great achievements in annual swimming  
gala and set new records in high spirit with active participation.





基信幼兒學校（農圃道）及基信幼稚園（啟晴）舉辦聯校畢業典禮。  
Joint Graduation Ceremony of CNS(FR) and Christian Kindergarten (Kai Ching) (CKKC).



2017耀信兒童暑期樂園  
Beacon Buttercups Summer School 2017



基信國際幼稚園及基信國際幼稚園（西九龍）邀請長沙灣中心的職員向學生分享「愛『深』菜計劃」。  
CIKG and CIKG (West Kowloon) invited staff from Cheung Sha Wan Centre to share the Food Sharing Project with the students.



基信國際幼稚園學生於復活節期間在港青大堂的十字架前獻唱詩歌敬拜主。  
All children and staff of Christian International Kindergarten (CIKG) celebrated Easter by singing two worship songs at the Atrium in front of the big wooden cross.



基信幼兒學校（農圃道）捐贈玩具到港青「玩具銀行」計劃。  
Christian Nursery School (Farm Road) (CNS(FR)) donated toys to the Toy Bank of YMCA of Hong Kong.



基信幼兒學校（農圃道）幼兒成長小組——進行品德教育。  
CNS(FR)'s developmental groups educate children's moral values.



2017兒童暑期樂園  
Children's Summer Playgroup 2017



## 人力資源

Human Resources



員工週年晚會  
Annual Staff Dinner



長者服務 - 水仙花贈送活動  
Elderly Care Service - Giving Daffodil



對戰吧！雷射槍戰  
Let's Shot! Laser Tag Competition



有營廚房烹飪比賽  
Master Y Chef Competition





員工大會暨2018新春聯歡茶會  
Staff General Meeting cum 2018 Lunar New Year Celebration Party



培訓師培訓課程  
Train-The-Trainer Programme



如何管理新世代工作坊  
Workshop for Managers of Post 80/90  
Generation or Millennials



員工迎新會  
New Staff Orientation



青雲有志優質招聘嘉許計劃2018  
Best Graduate Employer 2018



南丫島戶外活動中心家庭同樂日  
YMCA Lamma Island Outdoor Centre Fun Day







## 位置優越、鄰舍顯貴

Our Location Is Excellent And The Neighbourhood Could Not Be Better

歡迎閣下蒞臨香港基督教青年會(港青)。

港青位於九龍半島的尖端，擁有美麗的維多利亞海景及香港島景色。本會佔盡地利環境，坐落於購物及娛樂中心，交通便利，閣下可盡情享受觀光，美食及購物之樂趣。

372間客房裝潢現代化，採用時尚設計的家具及設備。

The Salisbury welcomes you to one of the city's best kept secret.

The Salisbury is situated at the tip of Kowloon and many of our rooms offer magnificent views of Victoria Harbour and Hong Kong Island. With The Salisbury as a base, there is ample opportunity to experience Hong Kong where an abundance of restaurants, sightseeing tours, shopping in the city's many specialty shops and shopping malls awaits you.

All 372 rooms feature a contemporary and functional design

### 客房 Guest Rooms

- 四個基督教福音電視頻道  
4 dedicated TV channels for Christian gospel
- 免費房間Wi-Fi上網  
Complimentary in-room Wi-Fi
- 免費房間供應自助茶及咖啡設施  
Complimentary in-room coffee and tea making facilities
- 房間設有電子私人保險箱  
In-room personal safe
- 國際直撥電話及留言服務  
International direct dial phone
- 洗熨衣物服務  
Laundry and dry cleaning service
- 迎賓新鮮水果籃  
Welcome fresh fruit basket
- 免費蒸餾水  
Complimentary bottled water
- LCD 電視包括衛星及有線電視頻道  
LCD TV with satellite and cable channels



海景房 Harbour View room



半海景套房 (廳) Partial Harbour View Suite (Living Room)



城景套房 (廳) City View Suite (Living Room)



再臨閣 Salisbury Dining Room



大堂咖啡座 Mall Café



室內游泳池 Indoor Swimming Pools



商店 The Y Shop

### 其他設施 Other Facilities

- 大堂咖啡座 Mall Café
- 再臨閣 Salisbury Dining Room
- 宴會及會議設施 Banquet & Conference Facilities
- 設備完善的健身中心 Well-equipped Fitness Centre
- 室內游泳池及按摩池 Indoor Swimming Pools and Jacuzzi
- 商店 The Y Shop
- 靈修室 Chapel

41 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

Tel: (852) 2268 7000 | Fax: (852) 2739 9315

Reservation Email: sales@ymcahk.org.hk / room@ymcahk.org.hk Web site: www.ymcahk.org.hk





## 宴會及會議設施 Banquet and Conference Facilities

共有10宴會廳、平台花園及大禮堂，可容納22圍中西式宴會或400人會議講座。

With 10 function rooms, the Podium Garden and The Grand Assembly Hall, our function venues are ideal for events up to 400 guests.



## 團體活動 Highlights of Banquet Functions



1. 西歐花藝專業學院 Institut de ARTFLOR
2. 香港津貼中學議會  
Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council
3. 中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
4. 香港海事青年團 Hong Kong Sea Cadet Corps
5. 香港考試及評核局  
Hong Kong Examinations and Assessment Authority
6. 亞太區基督教青年會協會第35屆ASP課程  
The Asia Pacific Alliance of YMCAs - 35th Advanced Studies Program
7. 電子健康聯盟 The eHealth Consortium Limited
8. 香港中學校長會  
Hong Kong Association of the Heads of Secondary Schools
9. 亞太區基督教青年會協會執行委員  
Asia Pacific Alliance of YMCAs Executive Committee
10. 日經日本語學校  
Nikkei Japanese Language School

1	2	3
4	5	6
7	8	9
10		





普世青年會行動2018 - 跑·夢想  
World Challenge 2018 - Run for Youth



探訪成都金堂縣港青學校  
Visit to YMCA Jintang School in Chengdu



港青山地車挑戰日2017  
YMCA Mountain Bike Challenge Day 2017



環境體驗活動《憩|息》的員工場。  
An immersive experience 'Rest in...' joined by the YMCA staff.



港青基信幼兒學校（農圃道）在港青聖誕佈佳音2017獻唱。  
Christmas Caroling 2017 by Christian Nursery School (Farm Road) Students.



義工嘉許禮 - 喜義  
Volunteer Appreciation Evening - VolunCheers



基信幼稚園（啟晴）的高班學生到觀塘海濱長廊野餐，  
並拍下畢業照。  
CKKC K3 students visited Kwun Tong seaside gallery and took graduation photos.



幼兒聖經基礎課程2018研討會暨第二版發佈會  
A Biblical Foundation for Early Childhood Education 2<sup>nd</sup> Edition Symposium



兒童發展基金「展才創富」師友計劃（深水埗區）  
抗逆力訓練  
Adversity Management Training of Child Development Fund 'BOSS' Mentorship Scheme (Sham Shui Po District)



「兒童天地網站 - Lovekid.hk」啟動禮暨嘉年華  
- 嘉賓合照。  
Group photo of the Officiating Guests and VIPs at the Lovekid.hk Launching Ceremony and Carnival.



## Directors' report

The directors submit herein their annual report together with the audited financial statements for the year ended 30 June 2018.

### **Principal place of business**

The Young Men's Christian Association of Hong Kong ("the Association") is an association incorporated and domiciled in Hong Kong and has its registered office and principal place of business at 41 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

### **Mission and principal activities**

The Association, with its long history and depth of experience in providing services that cater to the social, educational, physical and spiritual needs of the people in our community, looks to the future with confidence and commitment. It will faithfully endeavour to fulfil its mission as a Christian association dedicated to the furtherance of equality, justice and peace in our society through the provision of life enriching activities to all persons in our community who desire to participate.

### **Transfer to reserves and funds**

Movements in reserves and funds are set out in the statement of changes in reserves and funds. In fact, 10% of the annual surplus has been transferred to the "T" Fund that provides financial assistance to various activities aimed at being a catalyst for personal and societal transformation.

### **Charitable donations**

Donations made to other charitable bodies by the Association during the year ended 30 June 2018 amounted to HK\$2,162,721 (2017: HK\$2,736,887). The principal recipients of these amounts are set out in note 3 to the financial statements.

*The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
Year ended 30 June 2018*

## **Directors**

The directors who held office during the financial year and up to the date of this report were:

Mr Patrick Yip	(President)
Ms Julia Ong	(Vice President)
Mr David P.H. Wong	(Vice President)
Mrs Sheila Chuang	(Honorary Treasurer)
Rev John Snelgrove	(Honorary Chaplain)
Ms Lily Fong	
Mr William Fu	
Mr Tony Ip	
Ms Jaclyn Jhin	
Mr Benjamin Lam	
Mr Andrew Lau	
Mr L. N. Shun	

Candidates standing for election to the board of directors will be presented at the Annual General Meeting, in accordance with article 19 of the constitution of the Association.

No transaction, arrangement or contract of significance to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

## **Auditors**

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Association is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

By order of the board



Ho Peter Hing-lim

General Secretary

Hong Kong, 28 September 2018



## 董事局報告書

董事局全人謹將截至二零一八年六月三十日止年度的年報及經審計財務報表呈覽。

### 主要營業地點

香港基督教青年會（「本會」）是在香港註冊成立的社團，並以香港作為註冊地，註冊辦事處和主要營業地點均設於香港九龍尖沙咀梳士巴利道 41 號。

### 使命及會務

本會以其悠久歷史及豐富經驗，提供各種服務，滿足社會人士在社會、教育、康體及靈性的需要，展望將來，滿具信心與承擔。本會仍將忠誠地貫徹其使命，作為基督教團體，藉提供充實生活的各項程序活動予參與的社會人士，致力促進社會的平等、公義與和平。

### 儲備和基金變動

本年度儲備和基金的變動情況載於儲備變動表。此外，年度盈餘的 10% 已經轉入用以資助旨在促進個人和社會改造的各項活動的「T」基金。

### 慈善捐款

本會於年內給其他慈善團體的捐款額為港幣 2,162,721 元（二零一七年：港幣 2,736,887 元），主要捐贈予載於財務報表附註 3 的機構。

*The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
Year ended 30 June 2018*

## 董事局

本財政年度內及直至本報告書刊發日期在任的董事如下：

葉偉文先生	(會長)
王主心女士	(副會長)
黃佩翰先生	(副會長)
莊簡舜卿女士	(義務司庫)
施力高牧師	(義務會牧)
方麗麗女士	
傅孟雄先生	
葉頌文先生	
陳熙炅女士	
林阳先生	
劉鼎新先生	
沈樂年先生	

根據本會章程第 19 條，膺選董事局成員的候選人將會出席周年大會。

本會於本年度末或本年度內任何時間，均沒有訂立本會董事擁有重大利益的任何重要交易、安排及合約。



## 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。本會將於即將召開的會員周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任本會核數師的決議。

承董事局命

總幹事

何慶濂

香港，二零一八年九月二十八日



## Independent auditor's report to the members of The Young Men's Christian Association of Hong Kong

(Incorporated in Hong Kong under the Young Men's Christian Association Ordinance (Chapter 1054))

### Opinion

We have audited the financial statements of The Young Men's Christian Association of Hong Kong ("the Association") set out on pages 72 to 107, which comprise the statement of financial position as at 30 June 2018, the income and expenditure account, the statement of income and expenditure and other comprehensive income, the statement of changes in reserves and funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 30 June 2018 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and The Young Men's Christian Association of Hong Kong Constitution.

### Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements* section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The directors of the Association are responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.





## Independent auditor's report to the members of The Young Men's Christian Association of Hong Kong (continued)

*(Incorporated in Hong Kong under the Young Men's Christian Association Ordinance (Chapter 1054))*

### **Responsibilities of the directors for the financial statements**

The directors of the Association are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and The Young Men's Christian Association of Hong Kong Constitution and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

### **Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements**

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with The Young Men's Christian Association of Hong Kong Constitution, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.



## Independent auditor's report to the members of The Young Men's Christian Association of Hong Kong (continued)

*(Incorporated in Hong Kong under the Young Men's Christian Association Ordinance (Chapter 1054))*

### **Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements (continued)**

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.





**Independent auditor's report to the members of  
The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
(continued)**

*(Incorporated in Hong Kong under the Young Men's Christian Association  
Ordinance (Chapter 1054))*

**Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements  
(continued)**

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'John Y'.

Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

28 September 2018



## 獨立核數師報告

### 致香港基督教青年會各會員

(根據基督教青年會條例 (第 1054 章) 於香港成立)

本核數師 (以下簡稱「我們」) 已審計列載於第 72 至 107 頁香港基督教青年會 (以下簡稱「貴會」) 的財務報表, 此財務報表包括於二零一八年六月三十日的財務狀況表, 與截至該日止年度的收支賬目、全面收支及收益表、儲備變動表和現金流量表以及財務報表附註, 包括主要會計政策概要。

我們認為, 該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了貴會於二零一八年六月三十日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量, 並已按照《香港基督教青年會章程》妥為擬備。

#### 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」), 我們獨立於貴會, 並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信, 我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

#### 財務報表及其核數師報告以外的信息

貴會的董事需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息, 但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息, 我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計, 我們的責任是閱讀其他信息, 在此過程中, 考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作, 如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述, 我們需要報告該事實。在這方面, 我們沒有任何報告。





## 獨立核數師報告 (續)

### 致香港基督教青年會各會員

(根據基督教青年會條例 (第 1054 章) 於香港成立)

#### 董事就財務報表須承擔的責任

貴會的董事須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》和《香港基督教青年會章程》擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所必需的內部控制負責。

在擬備財務報表時，貴會的董事負責評估貴會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非董事有意將貴會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

#### 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照《香港基督教青年會章程》的規定，僅向整體會員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。



## 獨立核數師報告 (續)

### 致香港基督教青年會各會員

(根據基督教青年會條例 (第 1054 章) 於香港成立)

#### 核數師就審計財務報表承擔的責任 (續)

- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴會內部控制的有效性發表意見。
- 評價貴會的董事所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對貴會的董事採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與貴會的董事溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師

香港中環  
遮打道 10 號  
太子大廈 8 樓  
二零一八年九月二十八日

本年報之中文譯本只供參考，如有任何爭議，均以英文本為準。



# 收支賬目

## INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

*The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
Financial statements for the year ended 30 June 2018*

### Income and expenditure account for the year ended 30 June 2018 (Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2018	2017
<b>Operating income</b>			
Hostel services		\$ 166,629,586	\$ 155,292,222
Programme enrolment fees		87,480,295	81,913,859
Food and beverage		56,720,449	55,561,119
Members' subscriptions		10,890,225	10,040,672
Government grants and subsidies		20,444,886	16,043,426
Designated donations		2,195,272	2,735,174
Shop income		1,193,350	1,018,858
		<u>\$ 345,554,063</u>	<u>\$ 322,605,330</u>
<b>Less: Operating expenditure</b>			
Salaries and related benefits	2	\$ 184,715,470	\$ 174,888,874
Depreciation	5	43,526,679	44,670,674
Purchases and supplies		19,109,766	18,567,050
Other operating expenditure		83,246,158	81,891,569
		<u>\$ 330,598,073</u>	<u>\$ 320,018,167</u>
<b>Operating surplus for the year</b>		\$ 14,955,990	\$ 2,587,163
<b>Interest income</b>		3,721,569	2,584,926
<b>Dividend income</b>		1,610,701	1,614,986
<b>Realised gain on disposal of investments</b>		3,400,415	2,192,243
<b>Other income</b>		1,166,177	438,667
		<u>\$ 24,854,852</u>	<u>\$ 9,417,985</u>
<b>Donations and contributions</b>	3	(2,162,721)	(2,736,887)
<b>Surplus for the year</b>		<u>\$ 22,692,131</u>	<u>\$ 6,681,098</u>

The notes on pages 79 to 107 form part of these financial statements.

# 全面收支及收益表

## STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

*The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
Financial statements for the year ended 30 June 2018*

### Statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year ended 30 June 2018 (Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2018	2017
<b>Surplus for the year</b>		\$ 22,692,131	\$ 6,681,098
<b>Other comprehensive income for the year (after reclassification adjustments)</b>			
<i>Item that will not be reclassified to the income and expenditure account:</i>			
Remeasurement of net defined benefit (liabilities)/assets	7(v)	\$ (4,570,000)	\$ 1,092,573
<i>Items that may be reclassified subsequently to the income and expenditure account:</i>			
Available-for-sale investments:			
Changes in fair value recognised		\$ 6,638,612	\$ 13,793,821
Reclassification adjustments for amounts transferred to the income and expenditure account			
– Movement on disposals		(2,512,780)	122,701
Net movement in the investment revaluation reserve		\$ 4,125,832	\$ 13,916,522
		\$ (444,168)	\$ 15,009,095
<b>Total comprehensive income for the year</b>		\$ 22,247,963	\$ 21,690,193

The notes on pages 79 to 107 form part of these financial statements.



# 財務狀況表

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

*The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
Financial statements for the year ended 30 June 2018*

### Statement of financial position at 30 June 2018 (Expressed in Hong Kong dollars)




	Note	2018	2017
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	5	\$ 364,647,212	\$ 399,535,785
Investments	6	245,613,032	205,146,507
Loan to a related party	10	10,000,000	10,000,000
Employee retirement benefits	7	-	2,354,681
		<u>\$ 620,260,244</u>	<u>\$ 617,036,973</u>
<b>Current assets</b>			
Inventories	8	\$ 1,974,165	\$ 2,000,879
Debtors, deposits, prepayments and other receivables	9	15,947,135	14,294,571
Amounts due from the related parties	10	23,241	133,186
Cash and deposits with banks	11	301,707,461	283,802,728
		<u>\$ 319,652,002</u>	<u>\$ 300,231,364</u>
<b>Current liabilities</b>			
Creditors and accrued charges	12	87,850,878	89,947,251
<b>Net current assets</b>		<u>\$ 231,801,124</u>	<u>\$ 210,284,113</u>
<b>Total assets less current liabilities</b>		<u>\$ 852,061,368</u>	<u>\$ 827,321,086</u>

The Young Men's Christian Association of Hong Kong  
Financial statements for the year ended 30 June 2018

**Statement of financial position at 30 June 2018**  
**(continued)**  
(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2018	2017
<b>Non-current liabilities</b>			
Employee retirement obligations	7	\$ 2,492,319	\$ -
<b>NET ASSETS</b>		<u>\$ 849,569,049</u>	<u>\$ 827,321,086</u>
<b>Reserves and funds</b>	13		
School Development Fund 2013		\$ -	\$ 20,398
School Development Fund 2018		10,000,000	-
"T" Fund		21,725,288	21,386,705
Investment revaluation reserve		32,735,196	28,609,364
Accumulated income and expenditure account		<u>785,108,565</u>	<u>777,304,619</u>
<b>TOTAL RESERVES AND FUNDS</b>		<u>\$ 849,569,049</u>	<u>\$ 827,321,086</u>

Approved and authorised for issue by the board of directors on 28 September 2018

 )  
 ) Director  
 )  
 )  
 ) Director  
 )  
 )  
 ) Director  
 )

The notes on pages 79 to 107 form part of these financial statements.



## 感謝

### Appreciation

本會謹藉此機會向各位熱心人士，在過去一年來對本會事工的支持和貢獻致衷心感謝。

本會是由一群熱心社會服務，關心社區的人士組成的基督教機構。我們在感謝數千上萬的會員、義工和同工們為本會事工所作出的貢獻之同時，更深切體會到，當一群同道者攜手一起，本着服務社群為己任，慷慨無私地自願獻出時間、才智和精力，必定能夠為改善社區和社群作出無窮的貢獻。本會去年的事工能順利發展，實有賴眾人之努力。各董事在此再向各位致謝。

The Association takes this opportunity to express its deepest appreciation to all who served throughout the year and to those who continue to serve faithfully to support the work of the YMCA.

We are a Christian Association of people dedicated to serve and contribute to the wellbeing of others in our community. In expressing this appreciation to the thousands of volunteers, members and staff, we recognize the significant contribution that can be made when people join together in common mission for the selfless purpose of giving their time, talent and energy for the betterment of their community and the people who live therein.

Thank you.

Board of Directors

*Thank You!*

